

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2004

Vyhlásené: 21.12.2004

Časová verzia predpisu účinná od: 21.12.2004

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

694

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 15. júna 1990 bol v Dubline prijatý Dohovor určujúci štát zodpovedný za preskúmanie žiadostí o azyl podaných v jednom z členských štátov Európskych spoločností. Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas s dohovorom uznesením č. 861 z 11. marca 2004 a súčasne rozhodla, že ide o medzinárodnú zmluvu podľa článku 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky, ktorá má prednosť pred zákonmi. Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prístupe Slovenskej republiky k dohovoru 11. mája 2004. Listina o prístupe bola uložená u vlády Írska, depozitára dohovoru, 3. júna 2004. Dohovor nadobudol platnosť 1. septembra 1997 na základe čl. 22 ods. 3 a pre Slovenskú republiku nadobudol platnosť 1. septembra 2004 na základe čl. 21 ods. 2.

**K oznámeniu č. 694
2004 Z. z.****DOHOVOR určujúci štát zodpovedný za preskúmanie žiadostí o azyl podaných v jednom z členských štátov Európskych spoločenstiev (97/C 254/01)**

Jeho veličenstvo kráľ Belgičanov, jej veličenstvo kráľovná Dánska, prezident Spolkovej republiky Nemecko, prezident Helénskej republiky, jeho veličenstvo kráľ Španielska, prezident Francúzskej republiky, prezident Írska, prezident Talianskej republiky, jeho kráľovská výsosť veľkovojskova Luxemburska, jej veličenstvo kráľovná Holandska, prezident Portugalskej republiky, jej veličenstvo kráľovná Spojeného Kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, so zreteľom na cieľ vytýčený na zasadnutí Európskej rady v Štrasburgu 8. a 9. decembra 1989 harmonizovať svoje azylové politiky, súc rozhodnutí pri zachovaní svojej spoločnej humanitárnej tradície zaručovať primeranú ochranu utečencom v súlade s podmienkami Ženevského dohovoru z 28. júla 1951 v platnom znení Newyorského protokolu z 31. januára 1967, týkajúceho sa postavenia utečencov, ďalej uvádzaný ako „Ženevský dohovor“, respektíve „Newyorský protokol“, považujúc za spoločný cieľ zónu bez vnútorných hraníc, kde bude zaručený predovšetkým voľný pohyb osôb v súlade s ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, zmenenej a doplnenej Spoločným európskym aktom, uvedomujúc si, že v úsilí o dosiahnutie tohto cieľa je potrebné prijať opatrenia, aby sa predišlo situáciám vznikajúcim z toho dôvodu, že žiadatelia o azyl sú ponechaní v neistote príliš dlho, pokiaľ ide o pravdepodobný výsledok preskúmania ich žiadosti, aby všetci žiadatelia o azyl dostali záruku, že ich žiadosti preskúma jeden z členských štátov, a aby sa zabezpečilo, že žiadatelia o azyl nebudú odkazovaní postupne z jedného štátu do druhého bez toho, aby ani jeden z týchto štátov neuznal sám seba zodpovedným za preskúmanie žiadosti o azyl, želajúc si pokračovať v dialógu s vysokým komisárom Organizácie Spojených národov pre utečencov na účel dosiahnutia vyššie uvedených cieľov, rozhodnutí úzko spolupracovať pri uplatňovaní tohto dohovoru rôznymi prostriedkami vrátane vzájomnej výmeny informácií, rozhodli sa uzavrieť tento dohovor a na tento cieľ určili ako svojich zmocnencov: jeho veličenstvo kráľ Belgičanov, Melchior Wathelet podpredseda vlády, minister pre spravodlivosť, malé a stredné podniky a samostatne zárobkovo činné osoby jej veličenstvo kráľovná Dánska, Hans Engell minister spravodlivosti prezident Spolkovej republiky Nemecko, Dr. Helmut Ruckriegel veľvyslanec Spolkovej republiky Nemecko v Dubline Wolfgang Schiuble spolkový minister vnútra prezident Helénskej republiky, Ioannis Vassiliades minister pre verejný poriadok jeho veličenstvo kráľ Španielska, José Luis Corcuera minister vnútra prezident Francúzskej republiky, Pierre Joxe minister vnútra prezident Írska, Ray Burke minister spravodlivosti a minister spojov prezident Talianskej republiky, Antonio Gava minister vnútra jeho kráľovská výsosť veľkovojskova Luxemburska Marc Fischbach minister školstva, minister spravodlivosti, minister pre štátnu službu jej veličenstvo kráľovná Holandska, Ernst Maurits Hirsch Ballin minister spravodlivosti prezident Portugalskej republiky, Manuel Pereira minister vnútra jej veličenstvo kráľovná Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, David Waddington minister vnútra Sir Nicholas Maxted Fenn, veľvyslanec Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska v Dubline ktorí, vymeniac si navzájom svoje plné moci v náležitej forme, dohodli sa takto:

Článok 1

1. Na účely tohto dohovoru:

- a) „cudzinec“ znamená: každá osoba, ktorá nie je štátnym príslušníkom členského štátu,
- b) „žiadosť o azyl“ znamená: žiadosť, ktorou cudzinec požaduje od členského štátu ochranu na základe Ženevskej dohody vyhlásením postavenia utečenca v znení článku 1 Ženevského dohovoru v platnom znení Newyorského protokolu,
- c) „žiadateľ o azyl“ znamená: cudzinec, ktorý podal žiadosť o azyl, o ktorej sa nerozhodlo s konečnou platnosťou,
- d) „preskúmanie žiadosti o azyl“ znamená: všetky opatrenia na preskúmanie, rozhodnutia alebo súdne rozhodnutia k žiadosti o azyl dané príslušnými orgánmi okrem postupov na určenie štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl v súlade s týmto dohovorom,

- e) „povolenie na pobyt“ znamená: akékoľvek oprávnenie vydané orgánmi členského štátu, oprávňujúce cudzinca zdržiavať sa na jeho území, s výnimkou víz a povolení na pobyt vydaných počas skúmania žiadosti o povolenie na pobyt alebo o azyl,
 - f) „vstupné vízum“ znamená: oprávnenie alebo rozhodnutie členského štátu umožniť cudzincovi vstup na jeho územie za predpokladu, že ostatné podmienky na vstup sú splnené,
 - g) „tranzitné vízum“ znamená: oprávnenie alebo rozhodnutie členského štátu umožniť cudzincovi tranzit cez jeho územie alebo prechod cez tranzitnú zónu prístavu alebo letiska za predpokladu, že ostatné podmienky na tranzit sú splnené.
2. Charakter víza sa vyhodnotí z hľadiska definícií ustanovených v odseku 1 písm. f) a g).

Článok 2

Členské štáty znovu potvrdzujú svoje záväzky vyplývajúce zo Ženevského dohovoru v platnom znení Newyorského protokolu bez akéhokoľvek zemepisného obmedzenia pôsobnosti týchto nástrojov a svoj záväzok spolupracovať so službami vysokého komisára Organizácie Spojených národov pre utečencov pri uplatňovaní týchto nástrojov.

Článok 3

1. Členské štáty sa zaväzujú preskúmať žiadosti o azyl každého cudzinca, ktorý požiadal na hranici alebo na ich území o azyl do ktoréhokoľvek z nich.
2. Takúto žiadosť preskúma jeden členský štát, ktorý bude na to určený podľa kritérií definovaných v tomto dohovore. Kritériá ustanovené v článkoch 4 až 8 sa budú uplatňovať v takom poradí, ako sa vyskytnú.
3. Túto žiadosť preskúma určený štát v súlade so svojimi vnútroštátnymi zákonmi a medzinárodnými záväzkami.
4. Každý členský štát musí mať právo preskúmať žiadosť o azyl, ktorú mu predložil cudzinec, dokonca aj vtedy, keď nie je zodpovedný za takéto preskúmanie, podľa kritérií definovaných v tomto dohovore za predpokladu, že žiadateľ s tým súhlasí.

Členský štát zodpovedný podľa vyššie uvedených kritérií je potom zbavený svojich záväzkov, ktoré sa prenesú na ten členský štát, ktorý prejavil vôľu preskúmať danú žiadosť. Druhý spomenutý štát musí informovať členský štát, ktorý je zodpovedný podľa vyššie uvedených kritérií, či mu bola žiadosť postúpená.

5. Každý členský štát si v súlade so svojím vnútroštátnym právom ponechá právo poslať žiadateľa o azyl do tretej krajiny v súlade s ustanoveniami Ženevskej dohody v platnom znení Newyorského protokolu.
6. Proces určovania členského štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl podľa tohto dohovoru sa začne ihneď po tom, ako bola žiadosť podaná v členskom štáte.
7. Žiadateľ o azyl, ktorý sa nachádza v inom členskom štáte a tam podá žiadosť o azyl po tom, ako stiahol svoju žiadosť v priebehu procesu určovania zodpovedného štátu, bude vrátený naspäť podľa podmienok ustanovených v článku 13 tým členským štátom, ktorému podal žiadosť o azyl, aby sa ukončil proces určovania štátu zodpovedného za preskúmanie žiadosti o azyl.

Táto povinnosť prestane platiť, ak žiadateľ o azyl odvtedy opustil územie členských štátov na dobu najmenej troch mesiacov, alebo získal od niektorého členského štátu povolenie na pobyt s platnosťou dlhšou ako tri mesiace.

Článok 4

Keď má žiadateľ o azyl rodinného príslušníka, ktorému bolo v členskom štáte priznané postavenie utečenca podľa Ženevského dohovoru v platnom znení Newyorského protokolu a ktorý tam má právoplatný pobyt, tento štát bude zodpovedný za preskúmanie žiadosti za predpokladu, že si to dotyčná osoba praje.

Dotyčný rodinný príslušník môže byť iba manžel/ka žiadateľa o azyl alebo jeho slobodné neplnoleté dieťa vo veku do osemnástich rokov, alebo jeho otec, alebo matka, ak sám žiadateľ je slobodné neplnoleté dieťa vo veku do osemnástich rokov.

Článok 5

1. Keď je žiadateľ o azyl držiteľom platného povolenia na pobyt, členský štát, ktorý vydal toto povolenie, musí byť zodpovedný za preskúmanie žiadosti o azyl.
2. Keď je žiadateľ o azyl držiteľom platného víza, členský štát, ktorý vízum vydal, bude zodpovedný za preskúmanie žiadosti o azyl okrem nasledujúcich situácií:
 - a) ak vízum bolo vydané na základe písomného splnomocnenia iného členského štátu, tento štát bude zodpovedný za preskúmanie žiadosti o azyl. Keď členský štát najskôr konzultuje centrálny orgán iného členského štátu, okrem iného aj z bezpečnostných dôvodov, súhlas druhého zmieneneho nebude predstavovať písomné splnomocnenie v zmysle tohto ustanovenia,
 - b) keď je žiadateľ o azyl držiteľom tranzitného víza a podá svoju žiadosť v inom členskom štáte, v ktorom nemá vízovú povinnosť, za preskúmanie žiadosti o azyl bude zodpovedný tento štát,
 - c) keď žiadateľ o azyl je držiteľom tranzitného víza a podá svoju žiadosť v štáte, ktorý mu vydal toto vízum a ktorý prijal písomné potvrdenie od diplomatických alebo konzulárnych úradov cieľového členského štátu, že cudzinec, pre ktorého bola zrušená vízová povinnosť, splnil podmienky na vstup na územie tohto štátu, za preskúmanie žiadosti o azyl bude zodpovedný tento druhý zmieneny štát.
3. Keď je žiadateľ o azyl držiteľom viacerých platných povolení na pobyt alebo viacerých víz, zodpovednosť za preskúmanie žiadosti o azyl prevezmú členské štáty v nasledujúcom poradí:
 - a) štát, ktorý vydal povolenie na pobyt udeľujúce právo na najdlhšiu dobu pobytu, alebo ak doba platnosti všetkých povolení je rovnaká, štát, ktorý vydal povolenie s najneskorším dátumom uplynutia platnosti,
 - b) v prípade viacerých víz rovnakého typu štát, ktorý vydal vízum s najdlhšou lehotou platnosti,
 - c) keď majú víza rovnakú dobu platnosti, potom štát, ktorý vydal vízum s najneskorším dátumom uplynutia platnosti. Toto ustanovenie nebude platiť, keď je žiadateľ držiteľom jedného víza alebo viacerých tranzitných víz vydaných na základe predloženia vstupného víza do iného členského štátu. V takom prípade bude zodpovedný tento členský štát.
4. Keď je žiadateľ o azyl držiteľom iba jedného povolenia alebo viacerých povolení na pobyt, ktorých platnosť uplynula pred viac ako dvoma rokmi, alebo jedného víza, alebo viacerých víz, ktorých platnosť uplynula pred viac ako šiestimi mesiacmi, a skutočne mu umožnili vstup na územie členského štátu, ustanovenia odsekov 1, 2 a 3 tohto článku sa budú uplatňovať iba dovtedy, pokiaľ cudzinec neopustí územie členských štátov.

Keď je žiadateľ o azyl držiteľom iba jedného povolenia alebo viacerých povolení na pobyt, ktorých platnosť uplynula pred viac ako dvoma rokmi, alebo jedného víza, alebo viacerých víz, ktorých platnosť uplynula pred viac ako šiestimi mesiacmi, a umožnili mu vstup na územie členského štátu, a keď cudzinec neopustil územie spoločenstva, zodpovedný bude ten členský štát, v ktorom bola podaná žiadosť.

Článok 6

Keď možno dokázať, že žiadateľ o azyl neregulárne prekročil hranicu do členského štátu pozemnou, morskou alebo vzdušnou cestou z nečlenského štátu Európskych spoločenstiev, členský štát, do ktorého takto vstúpil, bude zodpovedný za preskúmanie žiadosti o azyl.

Tento štát však prestane byť zodpovedný, ak sa dokáže, že žiadateľ o azyl býval v členskom štáte, kde bola daná žiadosť o azyl, najmenej šesť mesiacov predtým, ako podal svoju žiadosť o azyl. V takom prípade bude za preskúmanie žiadosti zodpovedný druhý zmieneny členský štát.

Článok 7

1. Zodpovednosť za preskúmanie žiadosti o azyl bude povinnosťou toho členského štátu, ktorý je zodpovedný za kontrolu vstupu cudzinca na územie členských štátov, okrem prípadu, keď po legálnom vstupe do členského štátu, v ktorom bola dotyčnému cudzincovi zrušená vízová povinnosť, podal tento svoju žiadosť o azyl v inom členskom štáte, v ktorom mu bola vízová povinnosť tiež zrušená. V takom prípade posledný zmieneny štát bude zodpovedný za preskúmanie žiadosti o azyl.
2. Až do nadobudnutia platnosti dohody medzi členskými štátmi o režime prekračovania vonkajších hraníc členský štát, ktorý povoľuje tranzit bez víza cez zónu svojich letísk, nebude mať zodpovednosť za kontrolu pri vstupe vo vzťahu k cestujúcim, ktorí neopúšťajú tranzitnú zónu.
3. Keď je žiadosť o azyl podaná pri tranzite na letisku členského štátu, tento štát bude zodpovedný za jej preskúmanie.

Článok 8

Keď nemožno určiť žiaden štát zodpovedný za preskúmanie žiadosti o azyl na základe iných kritérií vymenovaných v tomto dohovore, za preskúmanie žiadosti bude zodpovedný ten štát, ktorému bola podaná ako prvému.

Článok 9

Ktorýkoľvek členský štát, aj keď nie je zodpovedný podľa kritérií ustanovených v tomto dohovore, môže z humanitárnych dôvodov založených predovšetkým na rodinných alebo kultúrnych základoch preskúmať žiadosť o azyl na žiadosť iného členského štátu za predpokladu, že si to žiadateľ praje.

Ak takto požiadaný členský štát pristúpi k zmienenej žiadosti, zodpovednosť za jej preskúmanie sa prenesie na tento štát.

Článok 10

1. Členský štát zodpovedný za preskúmanie žiadosti o azyl podľa kritérií ustanovených v tomto dohovore bude mať povinnosť:
 - a) podľa podmienok ustanovených v článku 11 prevziať zodpovednosť za žiadateľa, ktorý podal žiadosť o azyl v inom členskom štáte,
 - b) ukončiť preskúmanie žiadosti o azyl,
 - c) podľa podmienok ustanovených v článku 13 znovu prijať žiadateľa, ktorého žiadosť je v procese preskúmania a ktorý sa nelegálne nachádza v inom členskom štáte,
 - d) podľa podmienok ustanovených v článku 13 vrátiť žiadateľa, ktorý stiahol žiadosť v procese preskúmania a podal žiadosť v inom členskom štáte,
 - e) podľa podmienok ustanovených v článku 13 prijať cudzinca, ktorého žiadosť bola zamietnutá a ktorý sa nelegálne nachádza v inom členskom štáte.
2. Ak členský štát vydá žiadateľovi povolenie na pobyt s platnosťou dlhšou ako tri mesiace, povinnosti ustanovené v odseku 1 písm. a) až e) budú prenesené na tento členský štát.
3. Povinnosti ustanovené v odseku 1 písm. a) až d) prestanú platiť, ak dotyčný cudzinec opustí územie členských štátov na dobu dlhšiu ako tri mesiace.
4. Povinnosti ustanovené v odseku 1 písm. d) až e) prestanú platiť, ak štát zodpovedný za preskúmanie žiadosti o azyl po jej stiahnutí alebo zamietnutí prijme alebo uplatní potrebné opatrenia voči cudzincovi, aby bol vrátený do svojej krajiny pôvodu alebo do inej krajiny, do ktorej môže podľa zákona vstúpiť.

Článok 11

1. Ak členský štát, ktorému bola podaná žiadosť o azyl, považuje iný členský štát za zodpovedný za preskúmanie tejto žiadosti, môže v každom prípade čo najrýchlejšie do šiestich mesiacov od dátumu podania žiadosti vyzvať tento druhý členský štát, aby prevzal zodpovednosť za žiadateľa.

Ak žiadosť o prevzatie zodpovednosti nebude daná v lehote do šiestich mesiacov, zodpovednosť za preskúmanie žiadosti o azyl ostane na tom štáte, v ktorom bola žiadosť podaná.

2. Žiadosť o prevzatie zodpovednosti musí obsahovať také údaje, ktoré umožnia orgánom druhého členského štátu rozhodnúť, či je zodpovedný na základe kritérií ustanovených v tomto dohovore.
3. Štát zodpovedný podľa týchto kritérií bude určený na základe situácie existujúcej, keď žiadateľ po prvý raz podal žiadosť členskému štátu.
4. Členský štát vydá rozhodnutie o žiadosti do troch mesiacov od prijatia požiadavky. Ak tak neurobí v danej lehote, bude sa to považovať za prijatie požiadavky.
5. Presun žiadosti o azyl z členského štátu, v ktorom bola podaná žiadosť, do členského štátu zodpovedného za jej preskúmanie sa musí vykonať najneskôr do jedného mesiaca od prijatia žiadosti o prevzatie zodpovednosti alebo do jedného mesiaca od ukončenia akéhokoľvek súdneho konania začatého cudzincom, ktorý vzniesol námietky proti presunu, ak konanie má odkladný účinok.
6. Opatrenia prijaté podľa článku 18 môžu následne určiť podrobnosti postupu, podľa ktorého budú žiadatelia prevzatí na zodpovednosť.

Článok 12

Keď žiadosť o azyl podal príslušným orgánom členského štátu žiadateľ, ktorý sa nachádza na území iného členského štátu, členský štát zodpovedný za preskúmanie žiadosti o azyl musí byť určený tým štátom, na ktorého území sa žiadateľ nachádza. Posledný zmienený členský štát musí byť bezodkladne informovaný tým členským štátom, ktorý prijal žiadosť, a potom sa bude, na účely tohto dohovoru, považovať za členský štát, ktorému bola podaná žiadosť o azyl.

Článok 13

1. Žiadateľ o azyl bude prijatý späť v prípadoch ustanovených v článku 3 ods. 7 a v článku 10 takto:
 - a) žiadosť o prijatie žiadateľa späť musí obsahovať údaje, ktoré umožnia členskému štátu, ktorému bola podaná žiadosť, rozhodnúť, že on je zodpovedný podľa článku 3 ods. 7 a článku 10,
 - b) štát, ktorý bol vyzvaný na prijatie žiadateľa, musí odpovedať na žiadosť do ôsmich dní odo dňa, keď mu bola daná záležitosť postúpená. Ak uzná zodpovednosť, prijme späť žiadateľa čo najrýchlejšie, najneskôr do jedného mesiaca odvtedy, ako dal na to svoj súhlas.
2. Opatrenia prijaté podľa článku 18 môžu neskôr ustanoviť podrobnosti postupu na opätovné prijatie žiadateľa.

Článok 14

1. Členské štáty uskutočnia vzájomné výmeny týkajúce sa

- vnútroštátnej legislatívy alebo regulačných opatrení, alebo postupov v oblasti azylu,

- štatistických údajov o mesačných prírastkoch žiadateľov o azyl a ich rozložení podľa štátnej príslušnosti. Takéto informácie budú odosielané štvrťročne cez generálny sekretariát Rady Európskych spoločenských štátov, ktorá bude dohliadať na to, aby boli distribuované do členských štátov,

Komisii Európskych spoločenstiev a vysokému komisárovi Organizácie Spojených národov pre utečencov.

2. Členské štáty môžu uskutočňovať vzájomné výmeny týkajúce sa
 - všeobecných informácií o nových trendoch v oblasti žiadostí o azyl,
 - všeobecných informácií o situácii v krajinách pôvodu žiadateľov o azyl.
3. Ak si členský štát poskytujúci informácie uvedené v paragrafe 2 želá, aby bola zachovaná dôvernosť, ostatné členské štáty sa musia podriadiť tomuto želaniam.

Článok 15

1. Každý členský štát zašle ktorémukoľvek inému členskému štátu, ak o to požiada, informácie o jednotlivých prípadoch, pretože sú potrebné na

- určenie členského štátu, ktorý je zodpovedný za preskúmanie žiadosti o azyl,
 - preskúmanie žiadosti o azyl,
 - implementáciu akéhokoľvek záväzku vyplývajúceho z tohto dohovoru.
2. Tieto informácie sa môžu vzťahovať iba na
 - podrobné osobné údaje o žiadateľovi, a ak je to potrebné, o jeho rodinných príslušníkoch (celé meno, a ak je to potrebné, predchádzajúce meno; prezývky alebo pseudonymy; štátnu príslušnosť terajšiu a predchádzajúcu; dátum a miesto narodenia),
 - doklady totožnosti a cestovné doklady (čísla, platnosť, dátum vydania, ktorý orgán a kde ich vydal a pod.),
 - iné informácie potrebné na zistenie totožnosti žiadateľa,
 - miesta pobytu a trasy ciest,
 - povolenie na pobyt alebo víza vydané členským štátom,
 - miesto, kde bola žiadosť podaná,
 - dátum podania akejkoľvek predchádzajúcej žiadosti o azyl, dátum podania súčasnej žiadosti, stupeň dosiahnutý v konaní a prípadné prijaté rozhodnutie.
 3. Okrem toho môže jeden členský štát požiadať druhý členský štát, aby mu dal vedieť, na akých dôvodoch založil žiadateľ svoju žiadosť, a ak je to vhodné, aké boli dôvody prijatých rozhodnutí týkajúcich sa žiadateľa. O tom, či informácie budú poskytnuté, rozhodne ten členský štát, od ktorého sa informácie požadujú. V každom prípade sprostredkovanie požadovaných informácií podlieha súhlasu žiadateľa o azyl.
 4. Takáto výmena informácií sa vykoná na žiadosť členského štátu a môže sa uskutočniť iba medzi úradmi, ktoré boli na to určené a ktorých vymenovanie oznámil každý členský štát výboru tak, ako ustanovuje článok 18.
 5. Informácie získané výmenou možno použiť iba na účely ustanovené v odseku 1. V každom členskom štáte možno tieto informácie sprostredkovať iba orgánom a súdom a tribunálom, ktoré boli poverené
 - určením členského štátu, ktorý je zodpovedný za preskúmanie žiadosti o azyl,
 - preskúmaním žiadosti o azyl,
 - implementáciou akéhokoľvek záväzku vyplývajúceho z tohto dohovoru.
 6. Členský štát, ktorý odosiela informácie, musí zabezpečiť, aby boli tieto presné a aktuálne.

Ak sa ukáže, že tento členský štát poskytol informácie, ktoré sú nepresné alebo ktoré nemali byť odoslané, prijímajúci členský štát musí byť o tom bezodkladne informovaný. Tieto štáty sú povinné opraviť takéto informácie, alebo ich vymazať.

7. Žiadateľ o azyl musí mať právo dostať na požiadanie informácie získané výmenou, ktoré sa ho týkajú, počas ich prístupnosti.

Ak žiadateľ zistí, že takéto informácie sú nepresné alebo nemali byť odoslané, musí mať právo ich opraviť alebo vymazať. Toto právo sa bude uplatňovať v súlade s podmienkami ustanovenými v odseku 6.

8. V každom zainteresovanom členskom štáte sa musí zaznamenať odoslanie alebo prijatie vymieňaných informácií.
9. Takéto informácie sa uchovávajú po dobu nepresahujúcu čas potrebný na účely, pre ktoré sa uskutočnila ich výmena. Potrebu uchovávať tieto informácie preskúma dotýčny členský štát v primeranom čase.
10. V každom prípade takto sprostredkované informácie budú mať prinajmenšom takú ochranu, aká je poskytovaná podobným informáciám v členskom štáte, ktorý ich prijíma.
11. Ak údaje nie sú spracované automaticky, ale manipuluje sa s nimi iným spôsobom, každý členský štát musí urobiť potrebné opatrenia na zabezpečenie ich súladu s týmto článkom prostredníctvom účinných kontrol. Ak má členský štát monitorovací orgán takého typu, ako je uvedené v odseku 12, môže ho poveriť úlohou kontroly.
12. Ak si jeden štát alebo viac štátov želá počítačom spracovať všetky informácie uvedené v odsekoch 2 a 3 alebo ich časť, takáto automatizácia je možná iba vtedy, keď dotknuté štáty majú prijaté zákony uplatniteľné na takéto spracovanie, ktoré implementujú princípy Štrasburského dohovoru z 28. januára 1981 o ochrane jednotlivcov vo vzťahu k automatickému spracovaniu osobných údajov, a ak poverili vhodný štátny orgán nezávislým monitorovaním spracovania a použitia údajov doručených v súlade s týmto dohovorom.

Článok 16

1. Ktorýkoľvek členský štát môže predložiť výboru uvedenému v článku 18 návrhy na revíziu tohto dohovoru zamerané na odstránenie prekážok pri jeho uplatňovaní.
2. Ak sa potvrdí potreba revízie alebo doplnenia tohto dohovoru na základe plnenia cieľov ustanovených v článku 18a Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a úspešnosť dosahovania týchto cieľov súvisí predovšetkým s ustanovením harmonizovanej azylovej a spoločnej vízovej politiky, členský štát predsedajúci Rade európskych spoločenstiev zorganizuje zasadnutie výboru uvedeného v článku 18.
3. Každá revízia alebo zmena a doplnenie tohto dohovoru musí byť prijatá výborom uvedeným v článku 18. Úpravy alebo dodatky nadobudnú účinnosť v súlade s ustanoveniami článku 22.

Článok 17

1. Ak členský štát čelí prekážkam v dôsledku zásadnej zmeny v okolnostiach vznikajúcich na základe uzavretia tohto dohovoru, môže zmienený štát predložiť danú záležitosť výboru uvedenému v odseku 18, aby tento mohol dať členským štátom opatrenia na vyriešenie tejto situácie alebo aby mohol prijať také úpravy alebo zmeny a doplnky k tomuto dohovoru, ak sa ukázali byť potrebné, a ktoré nadobudnú platnosť, ako je ustanovené v článku 16 ods. 3.
2. Ak po šiestich mesiacoch situácia uvedená v odseku 1 stále pretrváva, výbor, konajúc v súlade s článkom 18 ods. 2, môže splnomocniť členský štát dotknutý takouto zmenou, aby dočasne pozastavil uplatňovanie ustanovení tohto dohovoru s tým, že takéto pozastavenie nemôže brániť úspešnému plneniu cieľov uvedených v článku 8a Zmluvy o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva alebo porušovať ostatné medzinárodné záväzky členských štátov.
3. V čase takéhoto pozastavenia bude výbor pokračovať vo svojej diskusii s cieľom revidovať ustanovenia tohto dohovoru, ak ešte nedosiahol dohodu.

Článok 18

1. Bude zostavený výbor zložený z jedného zástupcu každej z vlád členských štátov.

Výboru bude predsedáť členský štát, ktorý predsedá Rade Európskych spoločenstiev.

Komisia Európskych spoločenstiev sa môže zúčastňovať na diskusiách výboru a pracovných skupín, ako je uvedené v odseku 4.

2. Výbor bude na žiadosť jedného členského štátu alebo viacerých členských štátov skúmať akúkoľvek otázku všeobecného charakteru týkajúcu sa uplatňovania alebo výkladu tohto dohovoru.

Výbor určí opatrenia uvedené v článku 11 ods. 6 a článku 13 ods. 2 a bude udeľovať povolenia, ako je uvedené v článku 17 ods. 2.

Výbor bude prijímať rozhodnutia, ktorými sa reviduje alebo mení a dopĺňa tento dohovor v súlade s článkami 16 a 17.

3. Výbor musí prijať svoje rozhodnutia jednomyselne okrem prípadu, keď koná v súlade s článkom 17 ods. 2 a vtedy prijíma rozhodnutia dvojtretinovou väčšinou hlasov svojich členov.
4. Výbor určí svoj rokovací poriadok a môže vytvoriť pracovné skupiny.

Sekretariát výboru a pracovných skupín bude zabezpečovaný generálnym sekretariátom Rady európskych spoločenstiev.

Článok 19

Pokiaľ ide o Dánske kráľovstvo, ustanovenia tohto dohovoru nebudú platiť pre Faerské ostrovy ani pre Grónsko, pokiaľ Dánske kráľovstvo neurobí protikladné vyhlásenie. Takéto vyhlásenie možno urobiť kedykoľvek prostredníctvom oznámenia vláde Írska, ktorá bude o tom informovať vlády ostatných členských štátov.

Pokiaľ ide o Francúzsko, ustanovenia tohto dohovoru budú platiť iba na európske územie Francúzskej republiky.

Pokiaľ ide o Holandské kráľovstvo, ustanovenia tohto dohovoru budú platiť iba na územie Holandského kráľovstva v Európe.

Pokiaľ ide o Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska, ustanovenia tohto dohovoru budú platiť iba pre Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska. Nebudú platiť na európske územia, za ktorých vonkajšie vzťahy je Spojené kráľovstvo zodpovedné, pokiaľ Spojené kráľovstvo neurobí protikladné vyhlásenie. Takéto vyhlásenie možno urobiť kedykoľvek prostredníctvom oznámenia vláde Írska, ktorá bude o tom informovať vlády ostatných členských štátov.

Článok 20

Tento dohovor nie je predmetom žiadnych výhrad.

Článok 21

1. Tento dohovor bude otvorený na pristúpenie každému štátu, ktorý sa stane členom Európskych spoločenstiev. Listiny o pristúpení budú uložené u vlády Írska.
2. Dohovor nadobudne platnosť vo vzťahu ku každému štátu, ktorý k nemu pristúpi, prvý deň tretieho mesiaca od uloženia jeho listín o pristúpení.

Článok 22

1. Tento dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení budú uložené u vlády Írska.
2. Vláda Írska oznámi vládam ostatných členských štátov uloženie ratifikačných listín, listín o prijatí alebo schválení.
3. Tento dohovor nadobudne účinnosť prvý deň tretieho mesiaca od uloženia ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo schválení posledného signatárskeho štátu, ktorý urobil tento krok. Štát, u ktorého sú uložené ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení, oznámi členským štátom dátum nadobudnutia platnosti tohto dohovoru.

Na dôkaz toho dolu podpísaní zmocnenci pripájame svoje podpisy.

V Dubline pätnásteho júna tisícdeväťstodeväťdesiat v jednom origináli v dánskom, holandskom, anglickom, francúzskom, nemeckom, gréckom, írskom, talianskom, portugalskom a španielskom jazyku, ktorých text je rovnako autentický a ostáva uložený v archívoch vlády Írska, ktorá sprostredkuje overenú kópiu ostatným členským štátom.

K oznámeniu č. 694/2004 Z. z.

CONVENTION**determining the State responsible for examining applications for asylum lodged in one of the Member States of the European Communities (97/C 254/01)**

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,
 HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,
 THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
 THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,
 HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,
 THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,
 THE PRESIDENT OF IRELAND,
 THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,
 HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,
 HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,
 THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,
 HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

HAVING REGARD to the objective, fixed by the European Council meeting in Strasbourg on 8 and 9 December 1989, of the harmonization of their asylum policies;

DETERMINED, in keeping with their common humanitarian tradition, to guarantee adequate protection to refugees in accordance with the terms of the Geneva Convention of 28 July 1951, as amended by the New York Protocol of 31 January 1967 relating to the Status of Refugees, hereinafter referred to as the 'Geneva Convention' and the 'New York Protocol' respectively;

CONSIDERING the joint objective of an area without internal frontiers in which the free movement of persons shall, in particular, be ensured, in accordance with the provisions of the Treaty establishing the European Economic Community, as amended by the Single European Act:

AWARE of the need, in pursuit of this objective, to take measures to avoid any situations arising, with the result that applicants for asylum are left in doubt for too long as regards the likely outcome of their applications and concerned to provide all applicants for asylum with a guarantee that their applications will be examined by one of the Member States and to ensure that applicants for asylum are not referred

successively from one Member State to another without any of these States acknowledging itself to be competent to examine the application for asylum;

DESIRING to continue the dialogue with the United Nations High Commissioner for Refugees in order to achieve the above objectives;

DETERMINED to co-operate closely in the application of this Convention through various means, including exchanges of information,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. For the purposes of this Convention:
 - (a) "Alien" means: any person other than a national of a Member State;
 - (b) "Application for asylum" means: a request whereby an alien seeks from a Member State protection under the Geneva Convention by claiming refugee status within the meaning of Article 1 of the Geneva Convention, as amended by the New York Protocol;
 - (c) "Applicant for asylum" means: an alien who has made an application for asylum in respect of which a final decision has not yet been taken;
 - (d) "Examination of an application for asylum" means: all the measures for examination, decisions or rulings given by the competent authorities on an application for asylum, except for procedures to determine the State responsible for examining the application for asylum pursuant to this Convention;
 - (e) "Residence permit" means: any authorization issued by the authorities of a Member State authorizing an alien to stay in its territory, with the exception of visas and 'stay permits' issued during examination of an application for a residence permit or for asylum;
 - (f) "Entry visa" means: authorization or decision by a Member State to enable an alien to enter its territory, subject to the other entry conditions being fulfilled;
 - (g) "Transit visa" means: authorization or decision by a Member State to enable an alien to transit through its territory or pass through the transit zone of a port or airport, subject to the other transit conditions being fulfilled.
2. The nature of the visa shall be assessed in the light of the definitions set out in paragraph 1 (f) and (g).

Article 2

The Member States reaffirm their obligations under the Geneva Convention, as amended by the New York Protocol, with no geographic restriction of the scope of these instruments, and their commitment to co-operating with the services of the United Nations High Commissioner for Refugees in applying these instruments.

Article 3

1. Member States undertake to examine the application of any alien who applies at the border or in their territory to any one of them for asylum.

2. That application shall be examined by a single Member State, which shall be determined in accordance with the criteria defined in this Convention. The criteria set out in Articles 4 to 8 shall apply in the order in which they appear.

3. That application shall be examined by that State in accordance with its national laws and its international obligations.

4. Each Member State shall have the right to examine an application for asylum submitted to it by an alien, even if such examination is not its responsibility under the criteria defined in this Convention, provided that the applicant for asylum agrees thereto.

The Member State responsible under the above criteria is then relieved of its obligations, which are transferred to the Member State which expressed the wish to examine the application. The latter State shall inform the Member State responsible under the said criteria if the application has been referred to it.

5. Any Member State shall retain the right, pursuant to its national laws, to send an applicant for asylum to a third State, in compliance with the provisions of the Geneva Convention, as amended by the New York Protocol.

6. The process of determining the Member State responsible for examining the application for asylum under this Convention shall start as soon as an application for asylum is first lodged with a Member State.

7. An applicant for asylum who is present in another Member State and there lodges an application for asylum after withdrawing his or her application during the process of determining the State responsible shall be taken back, under the conditions laid down in Article 13, by the Member State with which that application for asylum was lodged, with a view to completing the process of determining the State responsible for examining the application for asylum.

This obligation shall cease to apply if the applicant for asylum has since left the territory of the Member States for a period of at least three months or has obtained from a Member State a residence permit valid for more than three months.

Article 4

Where the applicant for asylum has a member of his family who has been recognized as having refugee status within the meaning of the Geneva Convention, as amended by the New York Protocol, in a Member State and is legally resident there, that State shall be responsible for examining the application, provided that the persons concerned so desire.

The family member in question may not be other than the spouse of the applicant for asylum or his or her unmarried child who is a minor of under eighteen years, or his or her father or mother where the applicant for asylum is himself or herself an unmarried child who is a minor of under eighteen years.

Article 5

1. Where the applicant for asylum is in possession of a valid residence permit, the Member State which issued the permit shall be responsible for examining the application for asylum.

2. Where the applicant for asylum is in possession of a valid visa, the Member State which issued the visa shall be responsible for examining the application for asylum, except in the following situations:

- (a) if the visa was issued on the written authorization of another Member State, that State shall be responsible for examining the application for asylum. Where a Member State first consults the central authority of another Member State, *inter alia* for security reasons, the agreement of the latter shall not constitute written authorization within the meaning of this provision.
- (b) where the applicant for asylum is in possession of a transit visa and lodges his application in another Member State in which he is not subject to a visa requirement, that State shall be responsible for examining the application for asylum.
- (c) where the applicant for asylum is in possession of a transit visa and lodges his application in the State which issued him or her with the visa and which has received written confirmation from the diplomatic or consular authorities of the Member State of destination that the alien for whom the visa requirement was waived fulfilled the conditions for entry into that State, the latter shall be responsible for examining the application for asylum.

3. Where the applicant for asylum is in possession of more than one valid residence permit or visa issued by different Member States, the responsibility for examining the application for asylum shall be assumed by the Member States in the following order:

- (a) the State which issued the residence permit conferring the right to the longest period of residency or, where the periods of validity of all the permits are identical, the State which issued the residence permit having the latest expiry date;
- (b) the State which issued the visa having the latest expiry date where the various visas are of the same type;
- (c) where visas are of different kinds, the State which

issued the visa having the longest period of validity, or, where the periods of validity are identical, the State which issued the visa having the latest expiry date. This provision shall not apply where the applicant is in possession of one or more transit visas, issued on presentation of an entry visa for another Member State. In that case, that Member State shall be responsible.

4. Where the applicant for asylum is in possession only of one or more residence permits which have expired less than two years previously or one or more visas which have expired less than six months previously and enabled him or her actually to enter the territory of a Member State, the provisions of paragraphs 1, 2 and 3 of this Article shall apply for such time as the alien has not left the territory of the Member States.

Where the applicant for asylum is in possession of one or more residence permits which have expired more than two years previously or one or more visas which have expired more than six months previously and enabled him or her to enter the territory of a Member State and where an alien has not left Community territory, the Member State in which the application is lodged shall be responsible.

Article 6

When it can be proved that an applicant for asylum has irregularly crossed the border into a Member State by land, sea or air, having come from a non-member State of the European Communities, the Member State this entered shall be responsible for examining the application for asylum.

That State shall cease to be responsible, however, if it is proved that the applicant has been living in the Member State where the application for asylum was made at least six months before making his application for asylum. In that case it is the latter Member State which is responsible for examining the application for asylum.

Article 7

1. The responsibility for examining an application for asylum shall be incumbent upon the Member State responsible for controlling the entry of the alien into the territory of the Member States, except where, after legally entering a Member State in which the need for him or her to have a visa is waived, the alien lodges his or her application for asylum in another Member State in which the need for him or her to have a visa for entry into the territory is also waived. In this case, the latter State shall be responsible for examining the application for asylum.

2. Pending the entry into force of an agreement between Member States on arrangements for crossing external borders, the Member State which authorizes transit without a visa through the transit zone of its airports shall not be regarded as responsible for

control on entry, in respect of travellers who do not leave the transit zone.

3. Where the application for asylum is made in transit in an airport of a Member State, that State shall be responsible for examination.

Article 8

Where no Member State responsible for examining the application for asylum can be designated on the basis of the other criteria listed in this Convention, the first Member State with which the application for asylum is lodged shall be responsible for examining it.

Article 9

Any Member State, even when it is not responsible under the criteria laid out in this Convention, may, for humanitarian reasons, based in particular on family or cultural grounds, examine an application for asylum at the request of another Member State, provided that the applicant so desires.

If the Member State thus approached accedes to the request, responsibility for examining the application shall be transferred to it.

Article 10

1. The Member State responsible for examining an application for asylum according to the criteria set out in this Convention shall be obliged to:

- (a) Take charge under the conditions laid down in Article 11 of an applicant who has lodged an application for asylum in a different Member State,
- (b) Complete the examination of the application for asylum,
- (c) Readmit or take back under the conditions laid down in Article 13 an applicant whose application is under examination and who is irregularly in another Member State,
- (d) Take back, under the conditions laid down in Article 13, an applicant who has withdrawn the application under examination and lodged an application in another Member State,
- (e) Take back, under the conditions laid down in Article 13, an alien whose application is has rejected and who is illegally in another Member State.

2. If a Member State issues to the applicant a residence permit valid for more than three months, the obligations specified in paragraph 1 (a) to (e) shall be transferred to that Member State.

3. The obligations specified in paragraph 1 (a) to (d) shall cease to apply if the alien concerned has left the territory of the Member States for a period of at least three months.

4. The obligations specified in paragraph 1 (d) and (e) shall cease to apply if the State responsible for examining the application for asylum, following the withdrawal or rejection of the application, takes and enforces the necessary measures for the alien to return

to his country of origin or to another country which he may lawfully enter.

Article 11

1. If a Member State with which an application for asylum has been lodged considers that another Member State is responsible for examining the application, it may, as quickly as possible and in any case within the six months following the date on which the application was lodged, call upon the other Member State to take charge of the applicant.

If the request that charge be taken is not made within the six-month time limit, responsibility for examining the application for asylum shall rest with the State in which the application was lodged.

2. The request that charge be taken shall contain indications enabling the authorities of that other State to ascertain whether it is responsible on the basis of the criteria laid down in this Convention.

3. The State responsible in accordance with those criteria shall be determined on the basis of the situation obtaining when the applicant for asylum first lodged his application with a Member State.

4. The Member State shall pronounce judgment on the request within three months of receipt of the claim. Failure to act within that period shall be tantamount to accepting the claim.

5. Transfer of the applicant for asylum from the Member State where the application was lodged to the Member State responsible must take place not later than one month after acceptance of the request to take charge or one month after the conclusion of any proceedings initiated by the alien challenging the transfer decision if the proceedings are suspensory.

6. Measures taken under Article 18 may subsequently determine the details of the process by which applicants shall be taken in charge.

Article 12

Where an application for asylum is lodged with the competent authorities of a Member State by an applicant who is on the territory of another Member State, the determination of the Member State responsible for examining the application for asylum shall be made by the Member State on whose territory the applicant is. The latter Member State shall be informed without delay by the Member State which received the application and shall then, for the purpose of applying this Convention, be regarded as the Member State with which the application for asylum was lodged.

Article 13

1. An applicant for asylum shall be taken back in the cases provided for in Article 3 (7) and in Article 10 as follows:

(a) the request for the applicant to be taken back must provide indications enabling the State with which

the request is lodged to ascertain that it is responsible in accordance with Article 3 (7) and with Article 10;

(b) the State called upon to take back the applicant shall give an answer to the request within eight days of the matter being referred to it. Should it acknowledge responsibility, it shall then take back the applicant for asylum as quickly as possible and at the latest one month after it agrees to do so.

2. Measures taken under Article 18 may at a later date set out the details of the procedure for taking the applicant back.

Article 14

1. Member States shall conduct mutual exchanges with regard to:

- national legislative or regulatory measures or practices applicable in the field of asylum,
- statistical data on monthly arrivals of applicants for asylum, and their breakdown by nationality. Such information shall be forwarded quarterly through the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall see that it is circulated to the Member States and the Commission of the European Communities and to the United Nations High Commissioner for Refugees.

2. The Member States may conduct mutual exchanges with regard to:

- general information on new trends in applications for asylum,
- general information on the situation in the countries of origin or of provenance of applicants for asylum.

3. If the Member State providing the information referred to in paragraph 2 wants it to be kept confidential, the other Member States shall comply with this wish.

Article 15

1. Each Member State shall communicate to any Member State that so requests such information on individual cases as is necessary for:

- determining the Member State which is responsible for examining the application for asylum,
- examining the application for asylum,
- implementing any obligation arising under this Convention.

2. This information may only cover:

- personal details of the applicant, and, where appropriate, the members of his family (full name and where appropriate, former name; nicknames or pseudonyms; nationality, present and former; date and place of birth),
- identity and travel papers (references, validity, date of issue, issuing authority, place of issue, etc.),
- other information necessary for establishing the identity of the applicant,
- places of residence and routes travelled,

- residence permits or visas issued by a Member State,
- the place where the application was lodged,
- the date any previous application for asylum was lodged, the date the present application was lodged, the stage reached in the proceedings and the decision taken, if any.

3. Furthermore, one Member State may request another Member State to let it know on what grounds the applicant for asylum bases his or her application and, where applicable, the grounds for any decisions taken concerning the applicant. It is for the Member State from which the information is requested to decide whether or not to impart it. In any event, communication of the information requested shall be subject to the approval of the applicant for asylum.

4. This exchange of information shall be effected at the request of a Member State and may only take place between authorities the designation of which by each Member State has been communicated to the Committee provided for under Article 18.

5. The information exchanged may only be used for the purposes set out in paragraph 1. In each Member State such information may only be communicated to the authorities and courts and tribunals entrusted with:

- determining the Member State which is responsible for examining the application for asylum,
- examining the application for asylum,
- implementing any obligation arising under this Convention.

6. The Member State that forwards the information shall ensure that it is accurate and up-to-date.

If it appears that this Member State has supplied information which is inaccurate or which should not have been forwarded, the recipient Member State shall be immediately informed thereof. They shall be obliged to correct such information or to have it erased.

7. An applicant for asylum shall have the right to receive, on request, the information exchanged concerning him or her, for such time as it remains available.

If he or she establishes that such information is inaccurate or should not have been forwarded, he or she shall have the right to have it corrected or erased. This right shall be exercised in accordance with the conditions laid down in paragraph 6.

8. In each Member State concerned, the forwarding and receipt of exchanged information shall be recorded.

9. Such information shall be kept for a period not exceeding that necessary for the ends for which it was exchanged. The need to keep it shall be examined at the appropriate moment by the Member State concerned.

10. In any event, the information thus communicated shall enjoy at least the same protection as is given to similar information in the Member State which receives it.

11. If data are not processed automatically but are

handled in some other form, every Member State shall take the appropriate measures to ensure compliance with this Article by means of effective controls. If a Member State has a monitoring body of the type mentioned in paragraph 12, it may assign the control task to it.

12. If one or more Member States wish to computerize all or part of the information mentioned in paragraphs 2 and 3, such computerization is only possible if the countries concerned have adopted laws applicable to such processing which implement the principles of the Strasbourg Convention of 28 January 1981 for the Protection of Individuals, with regard to automatic processing of personal data and if they have entrusted an appropriate national body with the independent monitoring of the processing and use of data forwarded pursuant to this Convention.

Article 16

1. Any Member State may submit to the Committee referred to in Article 18 proposals for revision of this Convention in order to eliminate difficulties in the application thereof.

2. If it proves necessary to revise or amend this Convention pursuant to the achievement of the objectives set out in Article 8a of the Treaty establishing the European Economic Community, such achievement being linked in particular to the establishment of a harmonized asylum and a common visa policy, the Member State holding the Presidency of the Council of the European Communities shall organize a meeting of the Committee referred to in Article 18.

3. Any revision of this Convention or amendment hereto shall be adopted by the Committee referred to in Article 18. It shall enter into force in accordance with the provisions of Article 22.

Article 17

1. If a Member State experiences major difficulties as a result of a substantial change in the circumstances obtaining on conclusion of this Convention, the State in question may bring the matter before the Committee referred to in Article 18 so that the latter may put to the Member States measures to deal with the situation or adopt such revisions or amendments to this Convention as appear necessary, which shall enter into force as provided for in Article 16 (3).

2. If, after six months, the situation mentioned in paragraph 1 still obtains, the Committee, acting in accordance with Article 18 (2), may authorize the Member State affected by that change to suspend temporarily the application of the provisions of this Convention, without such suspension being allowed to impede the achievement of the objectives mentioned in Article 8a of the Treaty establishing the European Economic Community or contravene other international obligations of the Member States.

3. During the period of suspension, the Committee

shall continue its discussions with a view to revising the provisions of this Convention, unless it has already reached an agreement.

Article 18

1. A Committee shall be set up comprising one representative of the Government of each Member State.

The Committee shall be chaired by the Member State holding the Presidency of the Council of the European Communities.

The Commission of the European Communities may participate in the discussions of the Committee and the working parties referred to in paragraph 4.

2. The Committee shall examine, at the request of one or more Member States, any question of a general nature concerning the application or interpretation of this Convention.

The Committee shall determine the measures referred to in Article 11 (6) and Article 13 (2) and shall give the authorization referred to in Article 17 (2).

The Committee shall adopt decisions revising or amending the Convention pursuant to Articles 16 and 17.

3. The Committee shall take its decisions unanimously, except where it is acting pursuant to Article 17 (2), in which case it shall take its decisions by a majority of two-thirds of the votes of its members.

4. The Committee shall determine its rules of procedure and may set up working parties.

The Secretariat of the Committee and of the working parties shall be provided by the General Secretariat of the Council of the European Communities.

Article 19

As regards the Kingdom of Denmark, the provisions of this Convention shall not apply to the Faroe Islands nor to Greenland unless a declaration to the contrary is made by the Kingdom of Denmark. Such a declaration may be made at any time by a communication to the Government of Ireland which shall inform the Governments of the other Member States thereof.

As regards the French Republic, the provisions of this Convention shall apply only to the European territory of the French Republic.

As regards the Kingdom of the Netherlands, the provisions of this Convention shall apply only to the territory of the Kingdom of the Netherlands in Europe.

As regards the United Kingdom the provisions of this Convention shall apply only to the United Kingdom of

Great Britain and Northern Ireland. They shall not apply to the European territories for whose external relations the United Kingdom is responsible unless a declaration to the contrary is made by the United Kingdom. Such a declaration may be made at any time by a communication to the Government of Ireland, which shall inform the Governments of the other Member States thereof.

Article 20

This Convention shall not be the subject of any reservations.

Article 21

1. This Convention shall be open for the accession of any State which becomes a member of the European Communities. The instruments of accession will be deposited with the Government of Ireland.

2. It shall enter into force in respect of any State which accedes thereto on the first day of the third month following the deposit of its instrument of accession.

Article 22

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Ireland.

2. The Government of Ireland shall notify the Governments of the other Member States of the deposit of the instruments of ratification, acceptance or approval.

3. This Convention shall enter into force on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval by the last signatory State to take this step.

The State with which the instruments of ratification, acceptance or approval are deposited shall notify the Member States of the date of entry into force of this Convention.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have hereunto set their hands.

Done at Dublin this fifteenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety, in a single original, in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese and Spanish languages, the texts drawn up in each of these languages being equally authentic and being deposited in the archives of the Government of Ireland which shall transmit a certified copy to each of the other Member States.

